



ПЯТЬДЕСЯТ ВТОРАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ТРЕТИЙ КОМИТЕТ
49-е заседание,
состоявшееся в среду,
26 ноября 1997 года,
в 15 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 49-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н БУЗАККА (Италия)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 110 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЛИКВИДАЦИЯ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ
(продолжение)

ПУНКТ 112 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА (продолжение)

- b) ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ВКЛЮЧАЯ АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ПОДХОДЫ В ДЕЛЕ
СОДЕЙСТВИЯ ЭФФЕКТИВНОМУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И
ОСНОВНЫХ СВОБОД (продолжение)
- c) ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ДОКЛАДЫ СПЕЦИАЛЬНЫХ
ДОКЛАДЧИКОВ И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.3/52/SR.49
9 February 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

Заседание открывается в 15 ч. 45 м.

ПУНКТ 110 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЛИКВИДАЦИЯ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ
(продолжение) (A/C.3/52/L.31/Rev.1, A/C.3/52/L.38/Rev.1, A/C.3/52/L.74)

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ A/C.3/52/L.31/Rev.1: МЕРЫ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ СОВРЕМЕННЫХ
ФОРМ РАСИЗМА, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, КСЕНОФОБИИ И СВЯЗАННОЙ С ЭТИМ
НЕТЕРПИМОСТИ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет о том, что данный проект резолюции не влечет за собой финансовых последствий для бюджета по программам и что в число первоначальных авторов этого проекта также входит Турция.
2. Г-жа МСУЙЯ (Объединенная Республика Танзания) говорит, что в число авторов этого проекта также входят Германия, Дания, Норвегия, Португалия, Финляндия, Франция и Швеция. Согласно неофициальным документам, распространенным во время заседания, в текст этого проекта были внесены поправки. В пункте 9 постановляющей части слова "некоторых странах" следует заменить словами "различных частях", а в третьей строке этого пункта слово "целенаправленного" - словом "эффективного". В пункте 10 постановляющей части перед словом "меры" следует вставить слово "необходимые". В первой строке пункта 11 слова "категорически осуждает тех, кто злоупотребляет" заменить словами "выражает самое глубокое сожаление в связи со злоупотреблением", а во второй и третьей строках английского текста слова "in inciting" заменить на "to incite". Во второй строке пункта 12 постановляющей части перед словом "законодательства" вставить слова "соответствующего и эффективного". Помимо этого, в данный проект резолюции после шестого пункта преамбулы вводится новый пункт 6 бис следующего содержания: "отмечая, что применение таких технологий может способствовать борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с этим нетерпимости", а пункт 4 постановляющей части в его новой редакции следует читать: "заявляет, что акты мотивированного расизмом насилия в отношении других лиц являются не выражением точки зрения, а преступлением;".
3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет о том, что к числу авторов этого проекта присоединились Австрия, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Лихтенштейн, Республика Молдова и Румыния.
4. Г-н КЬЮЭЛ (Соединенные Штаты Америки), разъясняя до голосования свою позицию в отношении данного проекта резолюции, говорит, что правительство Соединенных Штатов не может ограничивать на своей территории свободу выражения мнений, поскольку первая поправка к конституции Соединенных Штатов гарантирует такую свободу независимо от характера мнений, которые она позволяет выражать. Однако в связи с тем, что правительство Соединенных Штатов не может взять на себя ни одно из обязательств, предусматриваемых в проекте резолюции, в частности в шестом пункте его преамбулы и в пунктах 4, 6 и 11 постановляющей части, поскольку они могут привести к ограничению свободы выражения мнений и свободы ассоциаций, Соединенные Штаты не могут поддержать такой проект. В заключение оратор выражает признательность делегации Танзании за ее стремление к сотрудничеству и ее дипломатический профессионализм, которые были продемонстрированы во время переговоров по этому проекту резолюции.
5. Проект резолюции A/C.3/52/L.31/Rev.1 с внесенными в него устными поправками принимается без голосования.

/...

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ A/C.3/52/L.38/Rev.1: "ТРЕТЬЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ ДЕЙСТВИЙ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ И СОЗЫВ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ПРОБЛЕМЕ РАСИЗМА, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, КСЕНОФОБИИ И СВЯЗАННОЙ С НИМИ НЕТЕРПИМОСТИ"

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о том, что заявление о последствиях этого проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/C.3/52/L.74.

7. Г-жа МСУЙЯ (Объединенная Республика Танзания) говорит, что в десятый пункт преамбулы были внесены поправки, в связи чем он теперь читается следующим образом: "отмечает с озабоченностью, что технические достижения в области коммуникации, включая такие компьютерные сети, как Интернет, используются для повсеместной пропаганды расизма и ксенофобии". В пункте 8 постановляющей части полностью изменена формулировка, и теперь он читается следующим образом: "заявляет о своей решимости бороться против насилия, порождаемого нетерпимостью на почве этнической принадлежности, что она считает очень серьезным вопросом". И наконец, в пункте 14 постановляющей части I проекта следует опустить слово "конкретно".

8. Г-н ХУАНСУ (Бенин) обращает внимание секретариата на тот факт, что во французском тексте проекта резолюции знак сноски на первой его странице должен стоять после слов "Объединенная Республика Танзания", а не после слова "Турция".

9. Г-н КЬЮЭЛ (Соединенные Штаты), выступая с заявлением в порядке разъяснения позиции в отношении данного проекта резолюции до принятия по нему решения, говорит, что его страна твердо намерена искоренить повсеместное зло, каким является расовая дискриминация. Правительство Соединенных Штатов рассматривает общенациональный диалог по проблеме расизма в качестве одной из своих первоочередных задач и, как заявила делегация Соединенных Штатов в своем выступлении в Комитете по этому пункту повестки дня, президент Клинтон объявил о том, что в этом вопросе он намерен выступить с важной инициативой.

10. Что касается созыва всемирной конференции по проблеме расизма и расовой дискриминации, то правительство Соединенных Штатов уже высказывало свои оговорки по этому вопросу в Комиссии по правам человека и в Экономическом и Социальном Совете. Оратор согласен с тем, что борьба с расизмом во всех его формах и проявлениях является исключительно важным вопросом, который заслуживает внимания всех государств и правительств, однако он не может согласиться с тем, что взнос Соединенных Штатов в бюджет Организации будет использован для финансирования такой конференции и ее подготовки, с учетом введенных недавно ограничений в отношении выплаты таких взносов.

11. Что же касается обсуждений реформы Организации Объединенных Наций, которые проходили в последнее время в различных ее органах, то делегация Соединенных Штатов присоединяется к тем делегациям, которые считают, что рассмотрение международным сообществом исключительно важных вопросов, представляющих интерес для всего мира, должно в первую очередь и прежде всего проводиться в Генеральной Ассамблее. Эту идею поддержал и Генеральный секретарь в своей второй серии предложений относительно реформ (A/51/950). Иными словами, Соединенные Штаты считают, что наиболее эффективным способом борьбы против расизма и расовой нетерпимости является использование уже существующих механизмов Организации Объединенных Наций и, в частности, дальнейшая реализация рекомендаций состоявшейся в 1993 году в Вене Всемирной конференции по правам человека, на которой расизму и расовой дискриминации уделялось большое внимание. Между тем делегация Соединенных Штатов не будет возражать против того, чтобы данный проект резолюции был принят без голосования.

12. Проект резолюции A/C.3/52/L.38/Rev.1 с внесенными в него устными поправками принимается без голосования.

13. Г-н РЕЙЕС РОДРИГЕС (Куба) говорит, что его страна всецело поддерживает идею созыва всемирной конференции по проблеме расизма и расовой дискриминации и что он удовлетворен тем, что проект этой резолюции принят на консенсусной основе. Вместе с тем у него имеются серьезные оговорки в отношении утверждения, содержащегося в заявлении о последствиях этого проекта резолюции для бюджета по программам (A/C.3/52/L.74), согласно которому сама конференция и ее подготовка Комиссией по правам человека относятся к подпрограмме 1 (Право на развитие, исследования и анализ) программы 19 (Права человека) среднесрочного плана на период 1998-2001 годов (A/51/6/Rev.1). Куба оставляет за собой право вернуться к обсуждению этого вопроса в Консультативном комитете по административным и бюджетным вопросам.

14. Г-н ХАЙНС (Канада) говорит, что его страна с удовольствием присоединяется к консенсусу в отношении этого проекта резолюции. Он надеется, что подготовка к проведению конференции будет проходить в том же духе и что она начнется в ближайшем будущем. Последствия этого проекта резолюции для бюджета по программам представляют собой лишь предварительную оценку, а все финансовые вопросы, касающиеся всемирной конференции по проблеме расизма и расовой дискриминации должны быть подробно обсуждены государствами-членами, например, на одной из будущих сессий Комиссии по правам человека.

ПУНКТ 112b ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ВКЛЮЧАЯ АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ПОДХОДЫ В ДЕЛЕ СОДЕЙСТВИЯ ЭФФЕКТИВНОМУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД (продолжение) (A/C.3/52/L.66/Rev.1)

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ A/C.3/52/L.66/Rev.1: ПРАВО НА РАЗВИТИЕ

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что данный проект резолюции не влечет за собой никаких последствий для бюджета по программам.

16. Г-н БОРДА (Колумбия) говорит, что делегация Колумбии случайно пропустила один весьма важный пункт в этом проекте резолюции и хотела бы, чтобы секретариат зачитал его и определил его место в тексте документа.

17. Г-жа НЬЮЭЛ (Секретарь Комитета) зачитывает этот пункт, который становится пунктом 16 бис и приводится в следующей формулировке:

"16 бис. заявляет в этой связи, что для того, чтобы надлежащим образом отметить пятидесятилетие Декларации прав человека, следует включить Декларацию о праве на развитие в Международный билль о правах человека".

18. Г-жа КИРШ (Люксембург), выступая от имени Европейского союза, предлагает опустить пятый, пятнадцатый, семнадцатый и двадцатый пункты преамбулы, а также пункты 7, 8, 16 и 16 бис постановляющей части проекта резолюции.

19. Европейский союз, придающий важное значение праву на развитие, принимал активное участие в переговорах по проекту резолюции A/C.3/52/L.66. Поощрение и защита прав человека способствуют обеспечению развития. Однако трудности, с которыми сталкиваются страны в процессе развития, не могут служить оправданием несоблюдения прав человека и основных свобод. Можно было бы прийти к общему мнению в отношении ряда вопросов, затрагиваемых в данной резолюции, но не тех вопросов, которые имеют особое значение для Европейского союза.

/...

Европейский союз по-прежнему убежден в том, что, если бы этот проект в большей степени соответствовал предшествующим резолюциям по этому вопросу, то можно было бы прийти к единому мнению, и этот проект был бы принят без голосования.

20. Г-н БОРДА (Колумбия) говорит, что в связи с тем, что делегации не смогли прийти к общему мнению, несмотря на интенсивные переговоры по данному проекту резолюции, его делегация представила пересмотренный проект, находящийся на рассмотрении Комитета. К сожалению, на данном этапе Европейский союз предлагает такие поправки к этому проекту, которые предполагают исключение из него пунктов, имеющих исключительно важное значение для всех развивающихся стран в целом и неприсоединившихся стран в частности.

21. В частности, в отношении пятого пункта преамбулы неприсоединившиеся страны считают, что, хотя традиционные подходы по-прежнему вполне приемлемы, необходимо внедрять новые подходы, обеспечивающие благоприятные условия для развития, которое является единственным средством оказания содействия поощрению и защите прав человека. В пятнадцатом пункте преамбулы неприсоединившиеся страны говорят о том, что на международном уровне в сфере экономики решения должны приниматься на более широкой представительной основе. В данном случае речь идет о вполне законном стремлении развивающихся стран, сталкивающихся с огромными трудностями, в силу того, что они не участвуют в принятии экономических решений. Что касается семнадцатого пункта преамбулы, то в Организации Объединенных Наций по этому вопросу уже велись интенсивные переговоры. Колумбийская делегация подчеркивает то важное значение, которое развивающиеся страны придают разоружению и возможностям использования высвобождающихся ресурсов в целях развития. Что касается двадцатого пункта преамбулы, то здесь следует констатировать, что препятствия на пути реализации права на развитие по-прежнему сохраняются, в частности негативные последствия глобализации для права на развитие, особенно в развивающихся странах. Таким образом, все эти пункты имеют важное значение для Движения неприсоединившихся стран.

22. В отношении пункта 7 постановляющей части следует иметь в виду, что многие страны используют права человека в качестве орудия протекционизма в торговле. Что касается пункта 8, то, несмотря на интенсивные переговоры по этому пункту, делегация Колумбии по-прежнему убеждена в том, что секретариату следовало бы найти гораздо более эффективный подход к вопросу о правах человека. В отношении пункта 16 вызывает удивление тот факт, что одна из делегаций предлагает опустить его, поскольку в нем речь идет о принципе, принятом 50 лет назад и нашедшем свое отражение во Всеобщей декларации прав человека. Однако накануне празднования пятидесятой годовщины Декларации представляется совершенно неуместным проводить голосование по этим положениям. Новый пункт 16 бис отражает новую ситуацию, которая требует нового, более объективного и более сбалансированного подхода в отношении прав человека, и именно этим объясняется предложение о включении Декларации о праве на развитие в Международный билль о правах человека. Движение неприсоединившихся стран выступает против исключения из проекта резолюции всех этих положений.

23. Г-н БЬЮКЕН (Канада) говорит, что его делегация хотела бы разъяснить мотивы своего голосования до проведения голосования по проекту резолюции в целом.

24. Г-жа МСУЙЯ (Объединенная Республика Танзания) говорит, что Группа 77 придает большое значение правам человека и, в частности, праву на развитие. Поэтому она поддерживает просьбу Колумбии о том, чтобы Европейский союз снял свое предложение.

25. Г-н АДАВА (Кения) обращается к Европейскому союзу с призывом снять свое предложение, поскольку все страны, будь то развитые или развивающиеся, придают большое значение праву на развитие. Если Европейский союз будет настаивать на своей позиции, то в

данном случае можно будет лишь сделать вывод о том, что он не является сторонником этого права как раз в то время, когда ведется подготовка к празднованию пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека.

26. Г-жа ТАХЗИБ (Нидерланды) говорит, что, насколько ей известно, ставить проект резолюции на голосование не предполагалось.

27. Г-н БОРДА (Колумбия) подтверждает, что он не обращался с просьбой о проведении голосования по проекту. Ему хотелось бы, чтобы этот документ был принят на основе консенсуса после отклонения поправок, предложенных Европейским союзом.

28. Г-н РЕЙЕС РОДРИГЕС (Куба) обращается к Европейскому союзу с просьбой принять во внимание позицию большинства и снять свое предложение. Тем не менее, если он откажется это сделать, то в этом случае, возможно, возникнет необходимость в проведении голосования.

29. Г-жа ВАХБИ (Судан) говорит, что, согласно ее пониманию, предложение Европейского союза будет отклонено на основе консенсуса.

30. Г-жа КИРШ (Люксембург) говорит, что перед тем, как выработать окончательную позицию, она должна проконсультироваться с другими членами Европейского союза.

ПУНКТ 112с ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ДОКЛАДЫ СПЕЦИАЛЬНЫХ ДОКЛАДЧИКОВ И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ (продолжение) (A/C.3/52/L.65, L.69/Rev.1)

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ A/C.3/52/L.65/Rev.1: ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА В РУАНДЕ

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что проект не имеет последствий для бюджета по программам.

32. Г-н ГЭВИН (Канада) говорит, что согласие в отношении проекта было достигнуто слишком поздно, в результате чего оказалось возможным распространить текст только на английском языке. Он выражает надежду на то, что консенсус, который позволил делегациям достигнуть согласия в отношении проекта, сохранится и что проект, как и в предыдущие годы, будет принят без голосования. Он уточняет, что, согласно достигнутой договоренности, проект будет внесен на рассмотрение только от имени Канады, и выражает признательность всем делегациям, принявшим участие в переговорах, в частности делегации Эфиопии, помощь которой оказалась исключительно полезной.

33. Г-жа ВАХБИ (Судан) и г-н НУНЬЕС (Испания) выражают сожаление по поводу того, что у них нет пересмотренного текста проекта.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает сделать перерыв в заседании, с тем чтобы все делегации смогли получить этот текст.

35. Заседание прерывается в 16 ч. 05 м. и возобновляется в 16 ч. 30 м.

36. Г-н ВИССА (Египет), которого поддерживают г-н ДЕЗАНЬЁ (Франция), г-жа ВАХБИ (Судан), г-н ГОНСАЛЕС ЛИНАРЕС (Испания), г-жа МЕСДУА (Алжир), г-н СЕ (Китайская Народная Республика) и г-жа КАСТРО де БАРИШ (Коста-Рика), говорит, что отсутствие текста проекта резолюции на всех официальных языках Организации противоречит статье 56 Правил процедуры Генеральной Ассамблеи. Он не будет возражать против принятия Комитетом решения

/...

по этому проекту, но при этом исходит из того, что данный конкретный случай не создаст прецедента.

37. Проект резолюции A/C.3/52/L.65/Rev.1 принимается без голосования.

38. Г-н УИННИК (Соединенные Штаты), выступая с разъяснением позиции своей страны после принятия проекта и выразив удовлетворение по поводу того, что делегациям удалось достичь консенсуса по этому проекту, выражает пожелание в отношении того, чтобы в документе был сделан бóльший акцент на проблеме возобновления насилия, которое наблюдается в настоящее время в Руанде, в частности в северо-западной части страны, где в последнее время в результате военных действий между вооруженными группировками и правительственными силами погибли ни в чем не повинные гражданские лица, в том числе женщины и дети. Оратор выражает особую озабоченность по поводу того, что эти акты насилия аналогичны циклам насилия, наблюдавшимся в Руанде до геноцида, имевшего место в 1994 году.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ A/C.3/52/L.69/Rev.1: ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА В РЕСПУБЛИКЕ БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ, РЕСПУБЛИКЕ ХОРВАТИИ И СОЮЗНОЙ РЕСПУБЛИКЕ ЮГОСЛАВИИ (СЕРБИЯ И ЧЕРНОГОРИЯ)

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что этот проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

40. Г-н ЗМЕЕВСКИЙ (Российская Федерация), выступая по вопросу о порядке ведения заседания, говорит, что проект резолюции A/C.3/52/L.69/Rev.1 не был официально представлен Комитету, поскольку накануне был представлен проект A/C.3/52/L.69. Таким образом, на рассмотрение Комитету представлено новое предложение, не имеющее процедурного характера. В связи с этим, исходя из положений статьи 120 Правил процедуры Генеральной Ассамблеи, Российская Федерация предлагает отложить принятие этого проекта резолюции до пятницы, 28 ноября.

41. Г-жа ВАХБИ (Судан) выражает пожелание, чтобы Секретарь уточнил, о чем идет речь: о новом предложении или об измененном предложении.

42. Г-жа НЬЮЭЛЛ (Секретарь) уточняет, что проект резолюции A/C.3/52/L.69/Rev.1 по определению заменяет собой любой предшествующий проект и остается единственным проектом, находящимся на рассмотрении Комитета.

43. Г-н УИННИК (Соединенные Штаты), объявив о том, что к числу авторов проекта резолюции присоединились Австрия, Бангладеш, Бельгия, Дания, Канада, Лихтенштейн, Малайзия, Новая Зеландия, Норвегия и Польша, зачитывает текст поправок, внесенных в проект резолюции A/C.3/52/L.69. В седьмом пункте преамбулы были исключены слова "и особенно изложенные в нем рекомендации"; в пункте 8 постановляющей части были исключены слова "территории бывшей Югославии", которые были заменены словами "территории Боснии и Герцеговины, Республики Хорватии и Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория)". Во второй строке пункта 14 слово "гражданам" было заменено словами "выходцам из"; в конце пункта 15 были добавлены слова ", с тем чтобы обеспечить возможность немедленного и безоговорочного возвращения долгосрочной миссии Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе в Косово, Санджак и Воеводину, как это предусмотрено в резолюции 855 (1993) Совета Безопасности от 9 августа 1993 года;". В пункте 16 в третьей строке после слова "чтобы" были исключены слова "в соответствии с нормами права и международными обязательствами"; в пункте 31 были исключены слова "в соответствии с применимыми нормами международного права"

/...

и в четвертой строке после слова "учреждений" были добавлены слова "и организаций". В третьей строке пункта 40 слова "в том числе" были заменены словами "в частности".

44. Г-н ЗМЕЕВСКИЙ (Российская Федерация), заслушав поправки, зачитанные представителем Соединенных Штатов, спрашивает у Председателя, в соответствии с положениями статьи 120 Правил процедуры, считает ли он, что в данном случае речь идет о поправках процедурного характера.

45. Г-н УИННИК (Соединенные Штаты), пояснив, что соавторы провели продолжительные и интенсивные консультации, в которых Российская Федерация приняла к тому же конструктивное участие, отмечает, что был выработан текст, который пользуется широкой поддержкой и в который вряд ли будут внесены дополнительные изменения. После консультаций с большим числом соавторов и другими членами Комитета по вопросу о целесообразности откладывания принятия решения по этому проекту резолюции Соединенные Штаты пришли к выводу о необходимости принятия решения по этому проекту на нынешнем заседании.

46. Г-н ЗМЕЕВСКИЙ (Российская Федерация), выступая по вопросу о порядке ведения заседания, говорит, что в данном случае смешиваются две вещи: вопрос существа, о котором говорил представитель Соединенных Штатов, и процедурный вопрос, который является предметом его собственного выступления. Ему представляется, что эти поправки имеют процедурный характер, что в данном случае должно применяться "правило 24-х часов", предусмотренное в статье 120 Правил процедуры Генеральной Ассамблеи и что в связи с этим делегация России имеет право информировать свое правительство о содержании этих поправок.

47. Г-жа ШОССЕЛЕР (Люксембург) в качестве соавтора этого проекта резолюции подтверждает, что по этому проекту проводились длительные консультации, что внесение в него новых поправок является маловероятным и что поэтому, по ее мнению, решение необходимо принять на нынешнем заседании.

48. Г-н ВИССА (Египет) отмечает, что каждая страна имеет суверенное право обращаться с просьбой об отсрочке принятия решения по проекту резолюции и что в статье 120 Правил процедуры Генеральной Ассамблеи действительно предусматривается, что поправки должны рассылаться не позднее чем за день до заседания, на котором они должны быть поставлены на голосование. Тем не менее он отмечает, что проект резолюции A/C.3/52/L.69/Rev.1 является официальным документом, который был переведен на все официальные языки Организации, и поэтому просит делегацию Российской Федерации согласиться с тем, чтобы Комитет принял решение по этому проекту на нынешнем заседании.

49. Г-н БОЛЛ (Новая Зеландия), г-жа КАСТРО де БАРИШ (Коста-Рика) и г-н ВИЛЛЕ (Норвегия) (все являются соавторами проекта резолюции), обратив особое внимание на длительные консультации, которые предшествовали разработке проекта, уточняют, что им хотелось бы, чтобы Комитет принял решение по этому проекту на нынешнем заседании.

50. Г-н ЗМЕЕВСКИЙ (Российская Федерация) указывает на необходимость проявления осторожности, с тем чтобы не создавать прецедента.

51. Г-н ВИССА (Египет), выступая по вопросу о порядке ведения заседания, говорит, что в данном случае речь не идет о создании прецедента, поскольку проект резолюции A/C.3/52/L.69/Rev.1 датирован 25 ноября, т.е. днем, предшествующим дате его распространения на всех языках Организации в качестве официального документа, и что поэтому имеются основания для принятия решения по этому проекту.

52. Г-н ЗМЕЕВСКИЙ (Российская Федерация) отмечает, что, во-первых, его делегация получила текст проекта в письменном виде только в 11 ч. 30 м. утром в день заседания и что, во-вторых, в 1996 году в то же время года, когда Российская Федерация представила поправки, а Соединенные Штаты и другие делегации обратились с просьбой об отсрочке принятия решения по проекту резолюции, делегация России пошла навстречу этой просьбе.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитету уже приходилось принимать решения по поправкам, представленным в тот же день. Он согласен с тем, что предложенные поправки не имеют чисто процедурного характера, однако они также не являются поправками по существу вопроса, поскольку они по сути дела не изменяют текста проекта. С учетом мнений, выраженных различными членами Комитета, Председатель постановляет, что Комитет примет решение по этому проекту резолюции на нынешнем заседании.

54. Г-н ЗМЕЕВСКИЙ (Российская Федерация) говорит, что он соглашается с решением Председателя, но при этом продолжает придерживаться своей позиции в отношении статьи 120 Правил процедуры. Вместе с тем его делегация просит провести по этому проекту резолюции голосование, заносимое в отчет о заседании.

55. Г-н ШИМОНОВИЧ (Хорватия) говорит, что его страна присоединилась к числу авторов проекта, поскольку в нем было учтено большинство высказанных ею пожеланий. В нем были отмечены различия в положении в области прав человека в соответствующих странах, а также прогресс, достигнутый Хорватией в деле поощрения и защиты прав человека и основных свобод.

56. Хорватия является членом Совета Европы, и она 5 ноября 1997 года ратифицировала Европейскую конвенцию о правах человека, которая позволяет частным лицам обращаться в Европейский суд по правам человека в случае, если они желают обжаловать решения национальных органов. Делегация Хорватии выражает удовлетворение по поводу просьбы, направленной Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, о том, чтобы оно начало осуществление проектов, в рамках которых особое внимание будет уделяться подготовке сотрудников правоохранительных органов и обеспечению верховенства норм права, а также образованию по вопросам прав человека. Именно такие программы, а не механизмы наблюдения, будут способствовать осуществлению сотрудничества между Хорватией и Организацией Объединенных Наций. С учетом прогресса, достигнутого Хорватией в области прав человека, делегация Хорватии спрашивает, следует ли продолжать принимать резолюции по вопросу о положении в области прав человека в ее стране.

57. Г-жа ШОССЕЛЕР (Люксембург) говорит, что Европейский союз целиком поддерживает этот проект резолюции, однако вновь подтверждает свою позицию относительно того, что правильное название одной из стран, упоминаемых в этом проекте, - "Союзная Республика Югославия", а дополнительное указание в скобках является излишним.

58. Г-н ВИССА (Египет), выступая по мотивам голосования до проведения голосования, говорит, что делегация Египта целиком поддерживает этот проект резолюции, однако у нее имеются оговорки, касающиеся седьмого пункта преамбулы, в котором внимание привлекается к докладам и рекомендациям Специального докладчика Комиссии по правам человека, в частности к ее последнему докладу (A/52/490), в пункте 36 которого Специальный докладчик требует отмены смертной казни и тем самым превышает свои полномочия. Египетская делегация будет голосовать против этого пункта, если по нему будет проводиться раздельное голосование, поскольку в международном масштабе консенсус по вопросу о смертной казни отсутствует. Кроме того, такая казнь предусматривается Кораном и допускается различными юридическими системами мира, в том числе исламским шариатом. К тому же смертная казнь признается в статье 6 Международного пакта о гражданских и политических правах.

59. Г-н ХЕНГ ДЖИ СИ (Сингапур), выступая по мотивам голосования до проведения голосования, заявляет, что его делегация поддерживает проект резолюции, однако у нее имеется оговорка в отношении седьмого пункта преамбулы, в котором упоминается доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека о положении в области прав человека в Республике Боснии и Герцеговине, Республике Хорватии и Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория). По существу, содержащиеся в пункте 36 этого доклада замечания Специального докладчика относительно того, что смертная казнь несовместима с принятыми нормами международного права, выходят за рамки ее мандата и являются, вне всякого сомнения, ошибочными, поскольку в пункте 2 статьи 6 Международного пакта о гражданских и политических правах со всей ясностью допускается вынесение смертных приговоров за самые тяжкие преступления в соответствии с законом, который действовал во время совершения преступления. В мире не существует консенсуса относительно отмены смертной казни, которая в значительном числе государств, в том числе и в Сингапуре, является неотъемлемым элементом судебной системы, в некоторых случаях в силу религиозных требований. Кроме того, ссылка Специального докладчика на Европейскую конвенцию о правах человека и шестой Дополнительный протокол к ней является проявлением этноцентрической предвзятости.

60. Г-н АКВАРОНЕ (Нидерланды) заявляет, что его страна присоединяется к числу соавторов проекта резолюции.

61. Г-н НАБЕР (Иордания), выражая благодарность делегации Соединенных Штатов за ее участие в достижении консенсуса по обсуждаемому тексту, а также Специальному докладчику Комиссии по правам человека за ее доклад, вновь заявляет о своей поддержке этого проекта резолюции, высказывая наряду с этим оговорки в отношении седьмого пункта преамбулы этого проекта, в котором внимание привлекается к докладу Специального докладчика и содержащимся в нем рекомендациям. Делегация Иордании считает, что выводы, сделанные Специальным докладчиком в ее комментариях по вопросу о смертной казни, относительно несовместимости последней с принятыми нормами международного права являются ошибочными, поскольку в мире не существует консенсуса по вопросу об отмене смертной казни, которая является неотъемлемым элементом юридической системы некоторых государств-членов, в том числе Иордании. По существу, в статье 6 Международного пакта о гражданских и политических правах, ратифицированного правительством Иордании, признается возможность вынесения смертных приговоров за самые тяжкие преступления в соответствии с законом, который действовал во время совершения преступления.

62. Г-жа ХАДЖИ (Греция) говорит, что Греция поддерживает заявление представителя Люксембурга по проекту резолюции и будет голосовать за этот проект, с тем чтобы выразить свою поддержку принципа полного уважения основополагающих прав этнических меньшинств в соответствии с нормами международного права и международными документами, - принципа, который имеет особое значение применительно к странам Балканского полуострова. В то же время Греция не входит в число соавторов этого проекта резолюции, поскольку она считает, что необходимо делать все, для того чтобы поощрение и защита основополагающих прав этнических меньшинств не служили предлогом для распространения сепаратистской политики или для изменения давно устоявшихся границ, какими, в частности, являются границы Союзной Республики Югославии.

63. Г-н НАДЖИМ (Ливан), г-н САЛЕХ (Бахрейн), г-н АФШАРИ (Исламская Республика Иран), г-н АЛЬ-ХАРИРИ (Сирийская Арабская Республика), г-н АС-СУДЕЙРИ (Саудовская Аравия), г-н УЛЬД МОХАМЕД (Мавритания), г-н ВИН МРА (Мьянма), г-жа ВАХБИ (Судан), г-жа АЛЬ-АВАДИ (Кувейт), г-н АШ-ШАМСИ (Объединенные Арабские Эмираты), г-н АЛЬ-ХАДЖРИ (Катар), г-н НДИАЙ (Сенегал) и г-н АТ-ТАИ (Оман) заявляют о своей поддержке данного проекта резолюции, но при этом высказывают оговорки в отношении седьмого

пункта его преамбулы, в котором внимание привлекается к рекомендациям, содержащимся в пункте 36 доклада Специального докладчика Комиссии по правам человека, где указывается, что смертная казнь несовместима с принятыми нормами международного права, включая европейскую Конвенцию о правах человека и шестой Дополнительный протокол к ней и второй Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах. Эти оговорки связаны с тем, что международный консенсус по вопросу об отмене смертной казни отсутствует, в шестой статье Международного пакта о гражданских и политических правах признается существование смертной казни, а ее отмена несовместима со сводом норм мусульманского права (шариатом).

64. Проводится заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции A/C.3/52/L.69/Rev.1.

65. Проект резолюции A/C.3/52/L.69/Rev.1 принимается 123 голосами против 2 при 24 воздержавшихся.

Голосовали за: Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Белиз, Бельгия, Болгария, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Гаити, Гайана, Гватемала, Гвинея, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Израиль, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Казахстан, Канада, Катар, Кипр, Колумбия, Коста-Рика, Кувейт, Кыргызстан, Латвия, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мавритания, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Непал, Нигер, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украина, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Южная Африка, Ямайка, Япония.

Голосовали против: Беларусь, Российская Федерация.

Воздержались: Ангола, Бенин, Буркина-Фасо, Гана, Демократическая Республика Конго, Зимбабве, Индия, Камерун, Кения, Китай, Корейская Народно-Демократическая Республика, Кот-д'Ивуар, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Мали, Намибия, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Свазиленд, Сьерра-Леоне, Уганда, Филиппины, Эритрея, Эфиопия.

66. Г-н ХАМИДА (Ливийская Арабская Джамахирия), выступая с разъяснением мотивов голосования после голосования, заявляет, что его делегация голосовала за этот проект резолюции, однако высказывает в отношении него оговорку на том основании, что в седьмом пункте преамбулы проекта внимание привлекается к пункту 36 доклада Специального докладчика Комиссии

/...

по правам человека, с содержанием которого его делегация не согласна. Специальный докладчик превысила свои полномочия, высказав рекомендации, основанные на утверждении о том, что смертная казнь несовместима с нормами международного права, включая действующие европейские правовые документы. По существу, смертная казнь, признаваемая тремя монотеистическими религиями и применяемая в большинстве государств-членов, полностью отвечает нормам международного права, а по вопросу об ее отмене, решение которого относится к сфере суверенных полномочий государств, никогда не существовало международного консенсуса.

67. Г-н ЗМЕЕВСКИЙ (Российская Федерация) подчеркивает, что Российская Федерация принимала активное участие в переговорах, направленных на урегулирование конфликтов на территории бывшей Югославии и нормализацию положения в этом регионе, в том числе в области прав человека. Принимая во внимание число нерешенных вопросов в этой области, Российская Федерация полагает, что необходимо обеспечить объективный и сбалансированный подход к урегулированию существующего положения, и именно этим подходом руководствовалась его делегация при рассмотрении данного проекта резолюции. Ожидалось, что соавторами будут внесены поправки, которые позволят подготовить более объективный и сбалансированный текст, более полно отвечающий нормам международного права и позволяющий преодолеть стереотипы прошлого. Однако на практике соавторы внесли в проект лишь поверхностные изменения, в результате чего в нем сохранились недостатки предыдущих текстов, что делает его неприемлемым для Российской Федерации по принципиальным соображениям. Помимо анахроничного названия страны в этом тексте используются тенденциозные формулировки, касающиеся развития событий в регионе, в частности в отношении законодательства Союзной Республики Югославии, пограничного режима с соседними странами и норм, регламентирующих доступ иностранцев на ее территорию. В частности, в пунктах 13, 14, 17, 26 и 31 постановляющей части затрагиваются вопросы, относящиеся к сфере компетенции Югославии. В формулировках, используемых для описания положения в области прав человека в других странах, упоминаемых в проекте резолюции, неверно отражается реальное положение дел в этих странах, что не служит ни интересам соответствующих стран, ни интересам международного сообщества. В этих условиях у Российской Федерации не было иного выбора, кроме как просить провести голосование по этому проекту резолюции и голосовать против.

68. Г-н БХАТТИ (Пакистан) говорит, что пакистанская делегация присоединилась к числу соавторов резолюции, однако желает высказать оговорку в отношении седьмого пункта преамбулы, в котором упоминается доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека, в пунктах 36 и 66 которого содержатся замечания в отношении смертной казни и рекомендации, несовместимые с мусульманским правом (шариат) и законами, действующими в Пакистане.

69. Г-жа БЕННАНИ (Марокко) говорит, что исходя из того, что международного консенсуса в отношении запрещения смертной казни не существует, марокканская делегация, являющаяся соавтором проекта резолюции, присоединяется к оговоркам, высказанным предыдущими делегациями по седьмому пункту преамбулы, и считает, что последний не налагает никаких обязательств на страны, в которых предусматривается вынесение смертного приговора за особо тяжкие преступления.

70. Г-жа Кастро де БАРИШ (Коста-Рика), ссылаясь на то, что президент Коста-Рики добился принятия парламентом проекта закона о запрещении смертной казни, говорит, второй Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах является частью свода норм международного права, как это верно отметила Специальный докладчик Комиссии по правам человека в своем докладе, и что государствам следует принять решение о том, желают ли они к нему присоединиться.

71. Г-н Бен АМОР (Тунис), говорит, что тунисская делегация, входящая в число соавторов проекта резолюции, не считает, что к ней имеет какое-либо отношение седьмой пункт преамбулы указанной резолюции и тем более - рекомендации Специального докладчика Комиссии по правам человека, содержащиеся в ее докладе.

72. Г-н МЕРЕНИ (Нигер), выражая сожаление по поводу того, что он не выступил до проведения голосования, заявляет, что с учетом того, что в Нигерии смертная казнь существует, нигерийская делегация высказывает оговорку относительно седьмого пункта преамбулы этой резолюции.

Заседание закрывается в 18 ч. 25 м.